Porównanie tłumaczeń I Kronik 23:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dawid bowiem powiedział: JAHWE, Bóg Izraela, dał wytchnienie swojemu ludowi i zamieszkał w Jerozolimie aż na wieki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dawid bowiem stwierdził, że ponieważ JAHWE, Bóg Izraela, dał wytchnienie swojemu ludowi i zamieszkał w Jerozolimie na wieki, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dawid bowiem powiedział: JAHWE, Bóg Izraela, dał odpoczynek swemu ludowi i będzie mieszkał w Jerozolimie na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem rzekł Dawid: Dał odpocznienie Pan, Bóg Izraelski, ludowi swemu, i będzie mieszkał w Jeruzalemie aż na wieki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mówił bowiem Dawid: Dał JAHWE Bóg odpoczynienie Izraelowi, ludu swemu, i mieszkanie w Jeruzalem aż na wieki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rzekł bowiem Dawid: Pan, Bóg Izraela, udzielił odpoczynku swemu ludowi i zamieszkał w Jerozolimie na stałe. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Powiedział bowiem Dawid: Pan, Bóg Izraela, dał spokój swemu ludowi i zamieszkał w Jeruzalemie na wieki; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dawid bowiem powiedział: JAHWE, Bóg Izraela, obdarzył spokojem swój lud, i zamieszkał w Jerozolimie na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dawid rzekł: „JAHWE, Bóg Izraela, obdarzył pokojem swój lud i zamieszkał na zawsze w Jerozolimie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rzekł tedy Dawid: ”Jahwe, Bóg Izraela, użyczył pokoju ludowi swemu i będzie przebywał w Jeruzalem na wieki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо Давид сказав: Господь Бог Ізраїля дав спочити свому народові і Він поселився в Єрусалимі на віки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem Dawid powiedział: WIEKUISTY, Bóg Israela, dał odpocznienie Swojemu ludowi i na wieki będzie mieszkał w Jeruszalaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dawid bowiem rzekł: ”JAHWE, Bóg Izraela, dał odpoczynek swemu ludowi i będzie przebywał w Jerozolimie po czas niezmierzony. |